

Inhaltsverzeichnis

Gender-Hinweis	9
Vorbemerkungen	9
Vorwort	11
1 Einleitung	13
1.1 Fragestellung	15
1.2 Kulturelle und linguistische Herausforderungen	20
1.2.1 Fremdheit der linguistischen und kulturellen Präsupposition	21
1.2.2 Besonderheiten des chinesischen Zeichens	24
1.3 Begriffsgeschichte und die begriffsbezogene Diskursanalyse	35
1.3.1 Begriffsgeschichte und seine linguistische Rezeption	35
1.3.2 Begriffsgeschichtliche Forschungen zu „Republik“	39
1.3.2.1 Deutsche Forschung	40
1.3.2.2 Chinesische Forschung	44
1.3.3 Eine kurze Geschichte des Begriffs <i>Republik</i> in China	49
1.4 Spiegelungsmodell	51
2 Theoretischer Rahmen:	
Der kognitiv-konzeptuelle Spiegelungsdiskurs	53
2.1 Die konstruktivistische Eigenschaft der sprachlichen Spiegelung	53
2.1.1 Spiegel und Spiegelung in geisteswissenschaftlichen Forschungen	53
2.1.2 Was wird widergespiegelt?	56
2.1.3 Der Antos'sche Ansatz von Wissenstransformation	59

2.2 Spiegelungsmodell: „Ich glaube, $X = Y$ “	64
2.2.1 „ $X = Y$ “ vs. „Ich glaube, $X = Y$ “	66
2.2.2 Spiegelsaal von Versailles: Spiegelung der Spiegelung in der Begriffsgeschichte	70
2.2.3 Zwischenfazit	78
2.3 Prozessuale und konzeptuelle Ansätze des Spiegelungsmodells	79
2.3.1 Spiegelungsbegriff als <i>Frame</i>	80
2.3.2 Korrelation zwischen <i>Urbild</i> und <i>Spiegelungsbild</i> : The Conceptual Blending Theory	82
2.3.3 Bedeutungswandel als Ergebnis von Blending	84
2.3.4 Die Blend-Theorie als Ergänzung des Spiegelungsmodells	90
3 Methodologie und Materialität zu <i>Republik</i> auf Chinesisch	93
3.1 Methodische Konzeption und Innovation	93
3.2 Forschungsmaterial und korpuslinguistische Ergänzung	96
4 <i>Republik</i> als Bezeichnung für die United States	101
4.1 Ist <i>res publica</i> das <i>Urbild</i> ?	101
4.2 Der missionarische Einfluss: <i>Republik</i> im 19. Jahrhundert in China	103
4.3 Erster Spiegelungsbegriff (1838–1846): <i>republic</i> = Land der Vereinigten Provinzen	112
4.3.1 Richtung der Spiegelung: E. C. Bridgman – S. W. Williams	112
4.3.2 Richtung der Spiegelung: E.C. Bridgman – Liang Tingnan	117
4.3.3 Statistische Repräsentation von <i>He Sheng</i> im Korpus	125
4.3.4 Zwischenfazit	127

4.4	Der zweite Spiegelungsbegriff: Von <i>He Sheng</i> zu <i>He Zhong</i>	128
4.4.1	<i>He Zhong Guo</i> als standardisierter Staatsnamen der United States	128
4.4.2	<i>He Zhong</i> als Bestandteil der lexikalischen Erklärung für <i>republic</i>	129
4.4.3	Statistische Repräsentation von <i>He Zhong</i> im Korpus	132
5	Der dritte Spiegelungsbegriff (1879): Republik als <i>Gong He</i>	137
5.1	<i>Gong He</i> : Ein Lehnwort ohne inhaltliche Füllung	138
5.1.1	Einfluss der japanischen Rezeption	139
5.1.2	Wiederentdeckung von <i>Gong He</i> durch Huang Zunxian	141
5.1.2.1	<i>Gong He</i> als eine Gefahr für die kaiserliche Macht	144
5.1.2.2	<i>Gong He</i> als Parteiname in Amerika	146
5.1.3	Statistische Repräsentation von <i>Gong He</i> im Korpus (1830–1896)	150
5.2	<i>Gong He</i> in KANGs Rezeption als Weltutopie	152
5.2.1	Modernisierungsentwurf im Anschluss an die Meiji-Reform	154
5.2.2	<i>Drei Herrschaftsformen</i> als <i>Drei Zeitalter</i>	157
5.2.3	<i>Gong He</i> als <i>Da Tong</i> : eine konfuzianische Utopie	164
5.2.3.1	<i>Gong He</i> als eine einheitliche Welt	168
5.2.3.2	<i>Gong He</i> als die entwickelteste Herrschaftsform	171
5.2.4	Zwischenfazit	172
5.3	Liangs Fortschreibung von <i>Gong He</i> in Anlehnung an Bluntschlis Staatslehre	174
5.3.1	Spiegelung von KANGs Republik-Anschauung auf LIANG	174
5.3.2	Image von <i>Gong He</i> nach der organischen Staatsvorstellung	181

5.3.3	Zusammenhang zwischen Bluntschlis Staatslehre und LIANGs <i>Gong He</i>	185
5.3.4	Statistische Repräsentation von <i>Gong He</i> im Korpus (1897–1911)	192
5.4	<i>Gong He</i> in den Reaktionen auf die Gründung der <i>Republic of China</i> (1912–1949)	196
5.4.1	Die Gründung der <i>Republic of China</i> (1912–1949)	196
5.4.2	Die „richtige“ Republik: <i>Gong He</i> als <i>Zhou-Zhao Gong He</i> ...	199
5.4.2.1	<i>Gong He</i> unter kaiserlicher Herrschaft	200
5.4.2.2	LAOS Reaktion auf Restaurationen nach der Gründung der Republik	203
5.4.3	Fortsetzung der Republik-Auffassung von KANG in konservative Richtung	206
5.4.3.1	KANG: Republik mit dem nominellen Kaiser	207
5.5	Ausklang der Spiegelung und die statistische Repräsentation (1912–1930): Anspruch auf <i>Gong He</i> als „Reine Westliche Republik“	211
6	Fazit und Ausblick	219
6.1	Zusammenfassung der Spiegelungsbegriffe zu <i>Republik</i>	219
6.2	Schlussfolgerungen zum Spiegelungsmodell	223
6.2.1	Entwicklung der diskursiven Spiegelungen: Von Asymmetrie zum Ausgleich	223
6.2.2	Wechselseitige Spiegelungen zur Stabilisierung der Prädikationen im Wissensrahmen	225
6.3	Ausblick	226
Literatur	229